

2002



제3회 국제회의를 일본 실행위원회와 공동으로 일본 동경 YMCA에서 개최하여 8개국 인권전문가 및 연인원 450여 명이 참가하였다. 2월 9~10일.  
 NKHR and the Working Committee in Japan co-host the 3rd International Conference held at the Tokyo YMCA from 9-10 February; approximately 450 participants representing a total of 8 countries attend.

국제회의의 기조연설 중인 마커스 놀랜드  
 미국 국제경제연구소 선임연구원.  
 Marcus Noland, a senior researcher at the Institute for International Economics in the U.S., delivers the keynote speech at the International conference.



제3회 국제회의의 포스터.  
 Poster of the 3rd International Conference.



전략토론회 광경. 2월 10일.  
 A roundtable discussion is held on 10 February.

일본 외신기자클럽에서 100여 명의 기자가 참석한 가운데 진행된 외신기자회견. 2월 8일.  
 About 100 journalists participate in the press conference held at the Foreign Correspondent's Club of Japan on 8 February.





재외 탈북자 구호금을 윤현 이사장에게 전달하는 Y's Men International 데이빗 샤오 아시아 지역대표. 5월 6일.  
 왼쪽부터 김영자 사무국장, 윤현 이사장, 데이빗 샤오 아시아지역대표, 홍관식 회원.  
 Benjamin Hyun Yoon receives a donation from Y's Men International Representative David Shao on 6 May.  
 From left: Director General Young-ja Kim, Founder & Chairman Benjamin H. Yoon, Regional Representative of Asia David Shao and NKHR member Kwan-sik Hong.



동남아시아에서 국경없는의사회와 함께한 북한난민 구호활동.  
 7월 29일~8월 1일.  
 Médecins Sans Frontières (MSF) and NKHR conduct rescue activities for North Korean refugees in Southeast Asia between 29 July-1 August.



시민연합의 활동이 사회발전에 기여한 공로를 인정받아 국민포장을 수상하였다.  
 12월 24일.  
 NKHR receives the Order of Civil Merit medal on 24 December for activities promoting the development of society.



시민연합은 체코 피플인니즈재단 초청으로 프라하를 방문, 비츨라프 하벨 대통령 접견(아래) 및 외교부장관과 회의(위)를 진행하였다. 9월 7~13일.  
 윤현 이사장, 홍성필 이사, 허만호 이사, 김영자 사무국장, 이혜영 간사, 북한정치범수용소 피해자 강철환, 탈북민 한봉희 씨가 참석했다.  
 Upon receiving an invitation from the Czech Republic's People in Need Foundation, NKHR visits Prague from 7-13 September and meets with Czech Republic President Vaclav Havel (top) and the Minister of Foreign Affairs.  
 Attending: Benjamin Hyun Yoon (Founder & Chairman), Seong-pil Hong (Planning Director), Man-ho Heo (Research Director), Young-ja Kim (Director General), Hye-yeong Lee (Program Officer), Cheol-hwan Kang (victim of a NK political prison camp), and Bong-hui Han (North Korean resettler).



### 바츨라프 하벨 체코 대통령접견 시 말씀 중에서

북한의 인권문제를 거론하는 여러분과 내가 만나는 일을 북한 권력자는 못마땅하게 생각할지도 모르지만 그러나 나는 그런 데는 관심이 없습니다. 왜냐하면 인간의 존엄성과 자유를 지키는 일이야말로 오늘날 전 인류가 다루어야 할 가장 숭고한 과제이기 때문입니다.

### A Quote from President Vaclav Havel at the meeting in Prague:

North Korean leaders might not like me meeting with activists who are bringing up North Korea's human rights problems, but that does not concern me because protecting human dignity and freedom is the most noble task on earth, and one that everyone should be committed to.



2002년 여름, 북한난민 구호활동. 탈북자들이 중국에 숨어 살던 비닐로 만든 움막. 이곳에 탈북자가 숨어 살고 있다는 소식을 듣고 찾아갔을 때는 모두 자취를 감추어 그들을 만날 수 없었다.

Relief Activities for North Korean refugees include visiting a tent after learning that it was secretly being used by North Korean refugees. However, by the time NKHR arrives, the site has been abandoned.

중국에서 구출한 '우리 아이들'과 함께한 송년회. 11월 26일. NKHR celebrates at a year-end party on 26 November with North Korean resettlers who were rescued in China.



중국에서부터 시민연합의 도움으로 한국에 온 심장병을 앓고 있는 탈북청소년 형제에게 무료진료 알선. 12월 25일 한국일보사가 기탁한 후원금으로 고려대 안암병원에서 무료 수술을 하였다. (담당의사: 선경 교수, 심완주 교수) Brothers both suffering from heart disease receive free surgery at Korea University's Anam Hospital, with support from Hankook-Ilbo, on 25 December. Doctors overseeing the surgery are Professors Gyeong Seon and Wan-joo Sim.





2002년 10월 탈북여성 교육을 위해 성남 하나원 분원 수요방문을 시작하였다. North Korean women attend our educational program in the Seongnam branch of Hanawon Government Complex for newly arrived North Koreans, which opened in October.



보건교육중인 이미숙 회원. NKHR member, Mi-sook Lee, at the health education program.

성남 하나원 활동을 마치고, 왼쪽부터 김혜정 자원봉사자, 이주현 자원봉사자, 이해영 간사, 최은실 자원봉사자. NKHR and volunteers at the Seongnam Hanawon. From left: Volunteer Hye-jung Kim, Ju-hyun Lee, officer Hye-young Lee, and Eun-sil Choi.



2002년 겨울에 개최된 제2회 한겨레 계절학교 입학식 날. 언론에서 많은 관심을 표명함. Members of the press cover the opening of the 2nd Hangyoreh School.



잔디밭에서 각자 소개하는 시간(사진 위). 수료식 장면(사진 가운데). 왼쪽부터 양은주 간사, 인턴, 이해영 간사(사진 아래). Participants introduce themselves to the group. The new volunteers are presented with certificates of completion. From left: Program officer Eun-ju Yang, an intern, and program officer Hye-young Lee



제4회 탈북동포돕기 대학(원)생 자원봉사자 수련회 개최. 7월 4-6일. The 4th Training Camp for Volunteers, held from 4-6 July.

탈북아동과 함께한 김효진 간사. Program Officer Hyo-jin Kim with North Korean children.



한국을 들썩이게 한 2002년 월드컵 당시. 하나원에서도 응원한 월드컵 축구대회. The 2002 World Cup takes Korea by storm. The youth at Hanawon also take part in cheering on the Korean soccer team.





아카데미를 마치고 장복희(중앙) 교수와 함께.  
Professor Bok-hee Jang (middle) and students.

북한인권·난민문제 아카데미. 국제사회에서 바라본 북한의 인도주의적 위기상황에 대해 강의하는 국경없는 의사회(MSF) 서울 공동대표 소피 들로네이(가운데).  
Academy of North Korean Human Rights & Refugees.  
Seoul Representative of Médecins Sans Frontières, Sophie Delaunay (middle) lectures on the international society's perspective on the humanitarian crisis in North Korea.



박현선 교수(왼쪽)와 탈북민이  
함께한 북한의 일상생활에  
대한 강의.

Professor Hyun-seon  
Park (left) and a North  
Korean resettler give a  
talk about life in North  
Korea.



인권의 정의와 인권운동의  
역사를 강의해 주신 유석진 교수  
Professor Seok-jin Ryu  
lecturing on the definition  
of human rights and the  
historical background of  
human rights movements.